

# 无量寿经简介

高观如居士

《无量寿经》二卷，现行本依《开元录》作曹魏嘉平四年（252）康僧铠译。这是叙述阿弥陀佛过去的因行和所创建的净土功德庄严并此土众生往生行相的经典。为净土三部经之一。

此经的汉文译本，相传前后有十二种，在这题称魏译一种而外，现存的异译本还有：《无量清净平等觉经》二卷，后汉支娄迦讖译。《阿弥陀三耶三佛萨楼佛檀过度人道经》二卷，吴支谦译。《无量寿如来会》（即《大宝积经》第五会）二卷，唐菩提流志译。《大乘无量寿庄严经》三卷，宋法贤译。以上是五种存本。此外各经录有记载而现在缺本的还有：《无量寿经》二卷，后汉安世高译。《无量清净平等觉经》二卷，魏帛延译。《无量寿经》二卷，西晋竺法护译。《无量寿至尊等正觉经》一卷，东晋竺法力译。

《新无量寿经》二卷，刘宋佛驮跋陀罗译。《新无量寿经》二卷，宋宝云译。《新无量寿经》二卷，宋昙摩蜜多译。以上是七种缺本，如《开元释教录》卷十四说：“右七经与《大宝积经无量寿如来会》同本，此经前后经十一译，四本在藏，七本缺。”加上《开元录》以后出现的宋法贤译本，即为五存七缺共十二译本。

但以存本论，现行的魏康僧铠译本，在《出三藏记集》和《梁高僧传》中皆未记载，《开元录》以前隋、唐诸经录中均以此本列为法护所译，《历代三宝记》则并载僧铠和法护两种译本。但此经的译语、译例与宋宝云所译的《佛本行经》等却颇相接近。宝云译本已见诸《出三藏记集》卷二所载，可见从那时以来一向存在，到隋代才成缺本，今本或即宝云所译，被展转误题为魏译本。又此经的异译本《无量清净平等觉经》，依《开元录》题为支娄迦讖所译，而梁《高僧传》和《开元录》以前隋、唐诸经录中却均将它作为魏帛延译。但《出三藏记集》卷二又录有法护译《无量寿经》，一名《无量清净平等觉经》二卷，勘诸法护其他译籍，与此经译语又多相近，因之此经或即原为法护译本亦未可知。

又以缺本论，晋竺法护和宋宝云译本可能即是支娄迦讖和僧铠译本，已如上说，此外，后汉安世高译本，在《出三藏记集》等古录中未列，仅据《历代三宝记》卷四谓安世高有此译本，似难认为事实。东晋竺法力译本《出三藏记集》等亦未记载，只《历代三宝记》谓见诸《释正度录》，也堪疑问。刘宋佛驮跋陀罗和宝云所译的原是一本，据《出三藏记集》卷二所载，两人皆于刘宋永初二年（421）扬都道场寺同时同处译出，因之这两译似属一事。

又昙摩蜜多译本，隋《法经录》和《开元录》虽皆列载，似系误传。

此经的藏文译本，系由胜友、施戒与智军共译出，现存于藏文大藏经中。

此经的梵本，系于十九世纪中在尼泊尔发见，英国马克斯·缪勒和日本南条文雄于1882年据以刊行。嗣又用英文加以译出，收于1894年出版的《东方圣书》第四十九卷中。此经的日文译本，有南条文雄、获原云来、椎尾辨匡、河口慧海等依据梵、汉、藏文本译出了多种日译本。但在日本、朝鲜、越南等国，古来一般均通行汉文译本，而尤以曹魏康僧铠译的《无量寿经》在各国流传最广，这当是由于这一译本在中国古来即已盛行弘通，对于此经的讲诵疏注最为兴盛的影响所致。

今依据曹魏译本略叙此经的内容：此经叙述佛在王舍城耆闍崛山，大比丘众万二千人并诸大菩萨众一时来会。这时世尊姿色清净，光颜巍巍，阿难启请，佛即为说过去世自在王佛时，有一国王闻佛说法出家名号法藏，发无上心，五劫思维，摄取诸佛国土的清静之行，并发四十八项庄严佛土利乐众生的大愿，经过了漫长的时期，累积了无量德行，在十劫以前便已成佛，号无量寿，光明寿命最尊第一，并已成功无量功德庄严的安乐净土，其土声闻菩萨无量无数；国中讲堂精舍宫殿楼观宝树宝池等都以七宝严饰，微妙清净，随意饮食百味，演出伎乐万种，皆是法音。其国人众智慧高明，颜貌端严，但受诸乐，无有众苦。众生往生彼国都入住正定聚。至于往生的行相，有上辈、中辈、下辈三种分别。国中菩萨都得到一生补处，以观世音、大势至为其上首。众生生彼国土皆具三十二相，智慧圆满，神通无碍，殊胜安乐说不能尽。佛

劝弥勒并诸天等，各勤精进，不要怀疑，信心回向，便能在彼国七宝华中化生，他方十四佛国乃至十方无量佛国菩萨往生彼国的也无量无数。弥勒、阿难等诸大菩萨、声闻佛所说皆大欢喜。

此经的各种译本叙述弥陀成佛的因果、净土依正二报、众生往生的行果大体相同，但在文字记载上互有出入。宋王日休以现存汉译四本（除唐译《无量寿如来会》）各有所长，因而校辑会为一本，题名《大阿弥陀经》。后来清魏源又步王氏的后尘，编为《无量寿经会译》一卷。这是由于净土念佛在中国盛行，因而此经各译本文义的异同，遂为一般佛教学人所重视。今就魏译为主以各本对照，如序分中来会的听众，魏译有大比丘众万二千人，吴、唐两译同后汉译说是千二百五十人，宋译、藏译和梵本说是三万二千人。又魏译列菩萨众十七名，唐译列十三名，藏译和梵本仅列慈氏菩萨，其他三译都未列。叹菩萨德中，魏、唐两译大致相同，其他诸译本都未有记载。正宗分中叹佛德偈，魏译四言八十句，后汉译五言八十句，唐译七言四十二句，宋译七言三十六句，藏译和梵本有十颂，吴译没有偈颂。关于法藏所选择的净土，魏译为二百一十亿，后汉及吴两译同，唐译二十一亿，宋译八十四百千俱胝那由他，藏译八十一百千千万亿，梵本八十一百千俱胝尼由他佛刹。法藏所发的本愿，魏译四十八愿，唐译同，后汉及吴两译二十四愿，宋译三十六愿，藏译四十九愿，梵本四十六愿。又这些愿文互有出入，次第也不相同，成就文也不一致。说成就中，后汉及吴两译有阿闍世太子愿生净土说，其他译本都无。三辈章诸译本具备，但唐译简略。十方菩萨往觐偈，魏译五言百二十句，后汉及吴译六言百二十八句，唐译五言五十句，宋译七言四十句，藏译和梵本二十一颂。佛劝世人离五恶行五善段，魏、后汉及吴三译都有，唐、宋两译及藏译梵本都无。流通文中，魏、唐、宋三译并藏译梵本有咐嘱弥勒文，后汉及吴两译都无。特留此经文诸译都有，但唐译在此终有偈颂四十二句，宋译有二十句，藏译和梵本有十颂。

经末现瑞证成一段，魏、唐、宋译及藏译梵本都有，后汉及吴两译都无。但各本内容大致无异。因而近世学者称此经的梵文原本似有两三种云。

此经在印度似已颇为流行，世亲菩萨造的《无量寿经优婆提舍愿生偈》，大概是依此经义而作。北魏昙鸾的《往生论注》（即前书的注解）中，也说明是正依此经。从南北朝以来，此经在中国盛行弘通。北齐地论宗灵裕，隋净影寺慧远，嘉祥寺吉藏，唐西明寺圆测，以及璟兴、法位、玄一、乃至清彭际清等均对此经加以疏释，而并依据曹魏译本，可见魏译本在中国流传的盛况。

此经过去在朝鲜、越南也传习颇盛。尤其是在日本由于净土宗开创者源空，真宗创立者亲鸾均专依此经发挥他力易行念佛的宗义，对于此经的弘扬更形显著。

此经的主要注疏，现存有隋慧远的《义疏》二卷，吉藏的《义疏》一卷，清彭际清的《起信论》三卷。新罗憬兴的《连义述文赞》三卷，玄一的《记》一卷，元晓的《疏》一卷，日本源空的《释》一卷，了慧的《钞》七卷，圣聪的《直谈要注记》二十四卷，道隐的《甄解》十八卷，西吟的《显宗疏》十卷等。

现今佚传的重要注疏，尚有灵裕的《义疏》二卷，知玄的《疏》三卷，法位的《义疏》二卷，圆测的《疏》三卷，大贤的《古迹记》一卷，义寂的《疏》三卷，寂证的《述义》三卷等。